

DOS MOVIMIENTOS

TWO MOVEMENTS / DOS MOVIMENTS

ORQUESTRA DE CORDA / STRING ORCHESTRA / ORQUESTA DE CUERDA

Comentari / Comentario / Commentary 3

I Andante 4

II Allegro-Studio 8

Biografia / Biography / Biografía 28

JORDI CERVELLÓ

Reg. B.3104G





És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

Es ilegal la reproducción total o parcial de esta publicación, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

© Copyright 2001 by Jordi Cervelló i Garriga

© Copyright 2001 Drets d'edició en exclusiva per a tots els països; / Exclusive publishing rights for all countries / Derechos de edición en exclusiva para todos los países: Editorial de Música BOILEAU, S.L.

c/ Provença, 287 - 08037 Barcelona (Spain)

Tels.: (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456

Fax: (34) 934 872 080

boileau@boileau-music.com

www.boileau-music.com

Grafia musical e impressió / Musical notation and printing / Grafia musical i impressió:
E.M. BOILEAU, S.L.

D.L. B.22728-2001

I.S.B.N. 978-84-8020-694-5

I.S.M.N. 979-0-3503-0806-2

Primera edició: juny 2011 / First Edition: june 2011 / Primera edición: junio 2011

Reg: B.3104G

Aquesta partitura (B.3104G) es ven sense els materials d'orquestra.

Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i en particular, tot d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi -sense estar-hi, però, limitats- el dret per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, comunicació pública, internet, traducció, impressió i venda. La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de Propietat Intel·lectual vigent. L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments i orquestracions diferents de les publicades per l'Editor, està prohibit.

Els materials d'orquestra estan a disposició en lloguer (B.3104o).

This score (B.3104G) is on sale without orchestra materials.

All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including -without being, however, limited- the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, public communication, internet, translation, printing and sale.

The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher. The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited.

The orchestra materials are available on hire (B.3104o).

Esta partitura (B.3104G) se vende sin los materiales de orquesta.

Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo -sin estar, sin embargo, limitados- los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, comunicación pública, internet, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido.

Los materiales de orquesta están a disposición en alquiler (B.3104o).

Dos movimientos data del 1965 i és la meva segona obra per a quartet de corda. Posteriorment vaig fer una versió per a orquestra de corda. Consta de dos moviments, un Andante i un Allegro-Studio. L'Andante està construït sobre una forma bipartida reexpositiva i es desenvolupa a través d'harmonies que tendeixen cap a un clarobscur d'atmosfera nostàlgica.

L'Allegro-Studio està inspirat en exercicis típics dels instruments d'arc, concretament en els exercicis de mecanisme creats pel pedagog i violinista Otokar Sevcik. Es divideix en tres seccions a través de les quals el disseny inicial (motor de tot el moviment) es desenvolupa expressant diversos estats d'ànim. La insistència rítmica de la primera secció s'interromp a la segona i deixa pas a un fragment nostàlgic que recorda el primer moviment. Després d'una breu cadenza suspensiva torna el disseny principal, ara decidit i alegre, que es concreta en l'autèntic caràcter d'estudi. Després d'aquesta afirmació l'atmosfera canvia de sobte i la música es dilueix amb lentitud fins que s'extingeix.

Dos movimientos està editada per Editorial Boileau i enregistrada en disc compacte per la firma alemanya "Col legno" a partir d'un concert en directe que va tenir lloc l'any 1988 a Leningrad, interpretat pels Virtuosos de Moscou. Un altre enregistrament és de la discogràfica "Ensayo" (ENY-2003), interpretat per l'Hermitage Orchestra-Camerata St. Petersburg i dirigida per Alexis Soriano.

Dos movimientos for orchestra and violin was written in 1965 and it is my second work in this genre, after Burlesca Ibérica (1963). Dos movimientos comprises an Andante and an Allegro Studio and my main concern was to bring together the special characteristics of string instruments and the expressive quality of the musical ideas.

The Andante is built around a bipartite repetition of a statement developed by harmonies which create an almost chiaroscuro nostalgic atmosphere.

The Allegro-Studio takes its inspiration from exercises for learners of bow instruments, the exercises designed by the teacher and violinist Otokar Sevcik. It is divided into three sections in which the initial design (the driving force behind the whole movement) is expressed by different moods. The repetition of rhythms in the first section is interrupted in the second part, giving rise to a nostalgic passage which evokes the first movement. After a brief suspensive cadence, it goes back to the main design, which is now more forceful and cheerful. This reflects the piece's real nature: a study. After this statement, the atmosphere changes suddenly and the music slowly fades out.

The version for string orchestra of Dos movimientos is also published by Editorial de Música Boileau. From this version, two important label versions have been made: the Virtuosi of Moscow, directed by Vladimir Spivakov (Col Legno) and the Camerata of St. Petersburg, directed by Alexis Soriano (Essay).

Dos movimientos para orquesta de cuerda data de 1965 y es mi segunda obra en este género. Posteriormente escribí una versión para orquesta de cuerda. Consta de dos movimientos, un Andante y un Allegro-Studio.

El Andante está construido sobre una forma bipartita reexpositiva desarrollándose por medio de armonías que tienden a un claroscuro de atmosfera nostálgica.

El Allegro-Studio está inspirado en ejercicios típicos de los instrumentos de arco, concretamente de los ejercicios de mecanismo creados por el pedagogo y violinista Otokar Sevcik. Se divide en tres secciones a través de las cuales el diseño inicial (motor de todo el movimiento) se desenvuelve expresando diversos estados de ánimo. La insistencia rítmica de la primera sección se interrumpe en la segunda, dejando paso un fragmento nostálgico que evoca el primer movimiento. Tras una breve cadenza suspensiva vuelve el diseño principal, esta vez decidido y alegre, concretándose en su auténtico carácter de estudio. Tras esta afirmación, la atmósfera cambia repentinamente y la música se diluye con lentitud hasta extinguirse.

Dos movimientos está editada por Editorial de Música Boileau y registrada en disco compacto por la firma alemana "Col legno" a partir de un concierto en directo celebrado el año 1988 en Leningrado e interpretada por los Virtuosos de Moscú. Otra grabación es de la discográfica "Ensayo" (ENY-2003), interpretada por el Hermitage Orchestra-Camerata St. Petersburg y dirigida por Alexis Soriano.

DOS MOVIMIENTOS

TWO MOVEMENTS / DOS MOVIMENTS

(1965)

Jordi Cervelló
(1935)

I

Andante

Andante ♩ = 66-69

Violini I

Violini II

Viole

Celli

Contrabbassi

Solo

p poco vibr.

p sul tasto

p sul tasto

p sul tasto

Tutti

p sul tasto

pizz.

arco

p sul tasto

8

15

mp

mp

sf

p

mf

mp

mp

mp

p

mf

p

mf

f

mf

f

mp

mp

f

mf

f

f

mf

f

mp

mp

f

mf

f

21

p *mp leggiero* *mf* *f tenuto* *mf*

p *mp leggiero* *mf* *f tenuto* *mf*

p *mp leggiero* *mf* *f tenuto* *mf*

p *mp leggiero* *mf* *f tenuto* *mf*

pizz. *arco* *f tenuto* *f*

27

p tranquillo *mp* *mf* *p sub.* *espress.* *f*

p tranquillo *mp* *mf* *p sub.* *espress.* *f*

p tranquillo *mp* *mf* *p sub.* *espress.* *f*

p tranquillo *mp* *mf* *p sub.* *espress.* *f*

p *espress.* *f*

33

dim. *pp senza vibr.* *p poco vibr.* *cresc.* *f*

dim. *pp senza vibr.* *p poco vibr.* *cresc.* *f*

dim. *pp senza vibr.* *p poco vibr.* *cresc.* *f*

dim. *pp senza vibr.* *p poco vibr.* *cresc.* *f*

pizz. *arco* *p poco vibr.* *cresc.* *f*

39

mf *mp* *p molto legato* *pp* *mp* *p*

mf *mp* *pp* *mp* *p*

mp *leggiere* *p molto legato* *mp* *p*

mf *pp* *p*

mf *p*

senza vibr. *senza vibr.* *senza vibr.*

45

mp poco vibr. *mf* *f* *ff marcato* *mf sub.*

pp sub. *div.* *mf* *f* *ff marcato* *mf sub.*

pp sub. *mf* *f* *ff marcato* *mf sub.*

mp poco vibr. *mf* *f* *ff marcato* *mf sub.*

mf *f* *ff marcato* *mf sub.*

tenuto *tenuto* *tenuto* *tenuto* *tenuto*

51

mp *mf* *mp* *p* *pp* *legatiss.*

mp *mf* *mp* *p* *pp*

mp *mf* *mp* *p* *pp*

mp *mf* *mp* *p* *pp*

mp *mf* *mp* *p* *pp*

poco dim. *poco dim.* *poco dim.* *pizz.* *arco*

59 *senza vibr.* *poco rit.*

p *mp* *mf* *mp* *p* *pp*

senza vibr. *mp* *mf* *mp* *p* *pp*

senza vibr. *p* *mp* *mf* *mp* *p* *pp*

senza vibr. *p* *mp* *mf* *mp* *p* *pp*

pizz. *arco* *mp* *p* *pp*

67 *a tempo*

poco vibr. *p* *mp* *p* *pp* *mp*

Solo *p poco vibr.* *poco sf* *p* *pp* *p*

pizz. *arco* *pp* *p*

75 *poco rit.*

mp *sf* *p* *pp* *pp* *pp*

mp *sf* *p* *pp* *pp* *pp*

mp *p* *pp* *pp* *pp* *pp*

mp *p* *pp* *pp* *pp* *pp*

pizz. *arco* *pp* *p* *pp* *pp*